



Договір про співпрацю

між

УМАНСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ УНІВЕРСИТЕТОМ САДІВНИЦТВА

та

ДЕРЖАВНОЮ ВИЩОЮ ШКОЛОЮ ІМЕНІ ПАПИ ПАВЛА ІІ В М. БІЛА ПІДЛЯСЬКА

Уманський національний університет садівництва, вул. Інститутська, 1 м. Умань 20301 (Україна), надалі Університет, в особі ректора, професора, доктора Олени Олександрівни Непочатенко

і

Державна вища школа імені Папи Павла ІІ в м. Біла Підляська, вул. Сідорська 95/97, м. Біла Підляська, 21-500 (Польща), надалі Вища школа, в особі ректора професора, доктора Єжи Нітихорука.

Керуючись потребою побудови освіченого суспільства, Сторони вважають доцільною співпрацю в рамках статутних уповноважень і завдань з урахуванням напрямків визначених в Договорі:

§ 1

Предметом договору є співпраця Сторін з метою створення умов для максимального розвитку освіти і науки в європейському освітньому просторі.

§ 2

1. Сторони зобов'язуються здійснювати співпрацю в наступних галузях:
 - 1) у сфері дидактики, зокрема :
 - а) розроблення і впровадження спільних предметів (курсів);
 - б) організація обміну кадровим складом викладачів і науковців;
 - в) організація обмінів студентами;
 - г) організація спільних наукових заходів, розроблення і реалізація спільних проектів.
 - 2) у сфері науки, зокрема, організація спільних наукових конференцій, які тематично пов'язані зі сферою діяльності Сторін, а також спільне видавництво наукових публікацій;
 - 3) у сфері досліджень, зокрема, узгодження тем наукових досліджень та співпраця з метою реалізації і впровадження результатів наукових досліджень.
2. Сторони виражають згоду на взаємну презентацію і розповсюдження їхніх досягнень.

§ 3

1. Сторони зобов'язуються, що в рамках співпраці докладуть усіх зусиль для того, щоб завдання і заходи, про які вказано вище, були повністю реалізовані.
2. Сторони допускають можливість розширення предмету співпраці якщо цього вимагатимуть обставини.

3. Фінансові та інші умови окремих дій щодо виконання зобов'язань за цим Договором є підставою укладення Сторонами окремих договорів.
4. Співпраця відбуватиметься з урахуванням потреб і інтересів Вищої школи і Університету.

§ 4

Реалізація Договору відбувається безкоштовно. У разі виникнення фінансових витрат, рішення щодо їх покриття приймають Сторони.

§ 5

Сторони визначають координаторів співпраці в рамках підписаного Договору:

- 1) Університет в особі Рибчака Віталія Івановича, директора Центру міжнародної освіти та співпраці, електронна адреса: vryb4ak@gmail.com;
- 2) Вища школа, в особі Агнешки Калішук, уповноваженої ректора з питань міжнародної діяльності, електронна адреса: a.kaliszuk@pswbp.pl.

§ 6

1. Договір укладається на визначений термін і діє 5 років з дати підписання. Після закінчення цього строку, за умови відсутності заперечень у кожній зі Сторін, договір вважається продовженим на той термін і на тих самих умовах.
2. Усі зміни цього Договору відбуватимуться у письмовій формі за погодженням Сторін.
3. Договір може бути розірваний за умови повідомлення однією зі Сторін у тримісячний термін іншу Сторону або за письмовою згодою сторін.
4. У разі виникнення суперечок з питань, передбачених цим договором, Сторони вживатимуть всіх заходів щодо їх вирішення шляхом переговорів. У разі неможливості вирішення зазначених спорів шляхом переговорів, вони будуть вирішуватися в порядку, встановленому чинним законодавством України та Польщі.

§ 7

Цей договір складений в чотирьох оригінальних примірниках (двох українською та двох польською мовами), по два для кожної з Сторін, які мають однакову юридичну силу.

§ 8

Договір набуває чинності з моменту його підписання Сторонами.

Юридична адреса та банківські реквізити

Державна вища школа імені Папи Яна
Павла II в м. Біла Підляська
вул. Сідорська, 95/97, 21-500 Біла Підляська,
Польща
тел. +48 83 344 99 00
E-mail: psw@pswbp.pl
Web: www.pswbp.pl

Уманський національний університет
садівництва
вул. Інститутська, 1
м. Умань, Черкаська обл., 20305
тел.: (04744) 4-69-89, 3-20-11
Факс: (04744) 3-20-41, 3-53-18
E-mail: udau@udau.edu.ua
Web: www.udau.edu.ua

РЕКТОР

prof. dr hab. Henry Nitychoruk

02.07.2021

PAŃSTWOWA SZKOŁA WYŻSZA

im. Papieża Jana Pawła II
w Białej Podlaskiej
дата і підпис ректора Університету

21-500 Biała Podlaska, ul. Siedorska 95/97

tel. 83 344 99 00, fax. 83 344 99 50

NIP 537-21-31-853 REGON 030310705

02.09.2021

дата і підпис ректора Вищої школи

